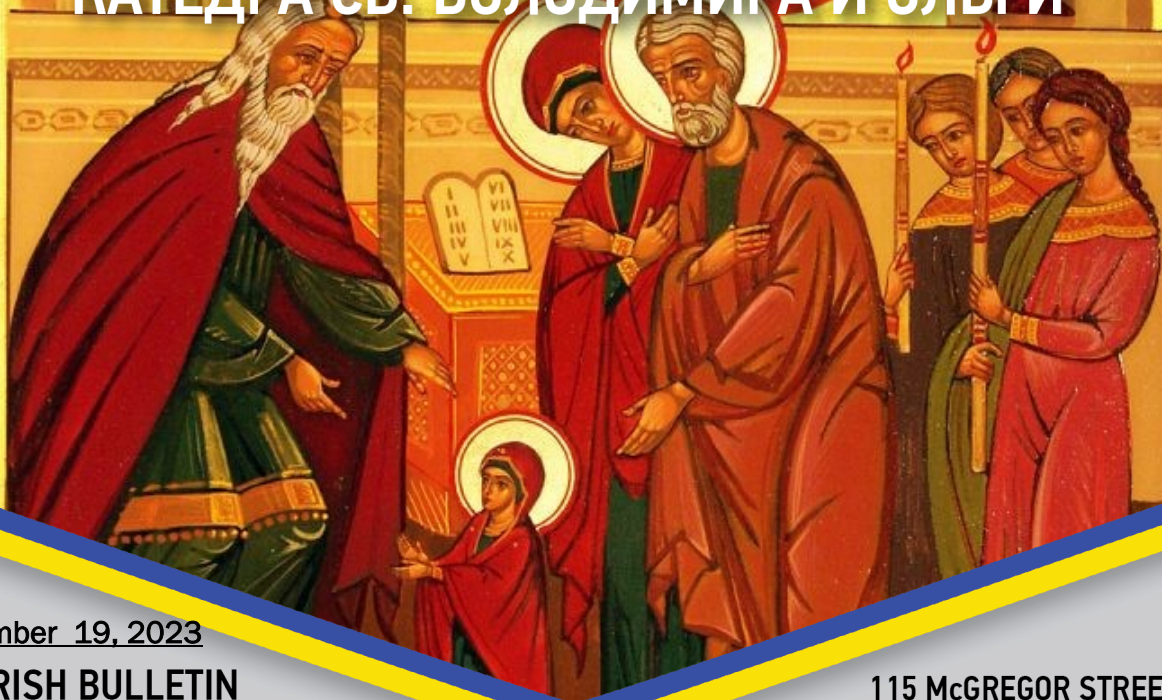


Українська Католицька Митрополича
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



November 19, 2023

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olesia Fedchenko

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 6:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism
& Marriages by appointment

Слава Ісусу Христу!

Згідно церковного календаря розпочався час Різдвяного посту, а за суспільними і бізнесовими мірками це вже Різдвяний час. На жаль, навіть серед віруючих людей, є щораз то більше таких, які піддаються спокусі і менше уваги звертають на духовну суть приготування до Різдва, пливучи за течією світу бізнесу. Комерційна складова стає щораз то сильнішою. Хто недавно приїхав до Канади, також зможе зауважити, що знане північноамериканське привітання «Щасливого Різдва» щораз то частіше переходить у політкоректне «Happy holidays». Тому цими тижнями звернімо нашу увагу на важливість духовного приготування до Різдва. Щодня щось коротке прочитаємо. На нашому ютубканалі ми маємо короткі біблійні роздуми на шляху приготування до Різдва.

Цього тижня, у вівторок 21 листопада будемо святкувати празник Введення у храм Богородиці. Це свято пригадує нам про важливість релігійного виховання наших дітей. Гарна нагода подумати як часто приводимо дітей до храму. Як привчаємо їх до молитви і чи вчаться наші діти катехизму. З практики бачимо, що після приготування до першої сповіді діти занедбують продовження катехитичного навчання. Порівняно мало дітей ходить до Рідної школи, де є заняття з катехизму. А на недільні катехитичні заняття записалося дуже мало людей. Ми є захоплені Пресвятою Дівою Марією та її відкритістю на Бога, але забуваємо, що великий вплив на її виховання зробила атмосфера Єрусалимського храму, до якого вона у віці 3 роки була приведена святими батьками Й о а к и м о м та А н н о ю .

o. Irop

According to the church calendar the Christmas Fast (Pylypivka) has begun. At the same time in our society Christmas time already starts. Unfortunately, even among church people, there are more and more people who become tempted by the advertisements and pay less attention to the spiritual sense of getting ready for Christmas, but instead go with the flow of the business world. The commercial component is getting stronger every year. Anyone who has recently come to Canada will also be able to notice that the well-known North American greeting "Merry Christmas" is more and more often turning into the politically correct "Happy Holidays." Therefore, these weeks, let's turn our attention to the importance of spiritual preparation for Christmas. Let's read some short spiritual reflections every day. On our YouTube channel, we have short biblical reflections on how to prepare for Christmas for families with children. This week, on Tuesday, November 21, we will celebrate the Feast of the Presentation of the Mother of God into the Temple. This feast reminds us of the importance of religious upbringing of our children. It's a good opportunity to think about how often we bring children to the church. Do we teach them to pray? Do we bring them to the catechism classes? We see that after preparation for the Solemn Holy Communion, majority of children stop coming to catechism. Some children, who attend Ridna Shkola, have catechism classes there. And not many parents signed up for the catechism classes on Sunday. We are impressed by the Blessed Virgin Mary and her openness to God, but we should not forget that the atmosphere of the Jerusalem temple, where she was brought at the age of 3 by her holy parents Joachim and Anna, had a great influence on her upbringing. Let's learn something from this feast and bring our children to the church and to catechism classes as well!

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 19 листопада до 26 листопада 2023

Schedule of Liturgies from 19 of November to 26 of November, 2023

Неділя
Sunday, 19 9:00a.m. Свята Літургія за здоров'я Станіслави Рудник від родини/*Divine Liturgy for Stanislava Rudnyk from family;*

11:00 a.m. Свята Літургія за усіх парафіян /*Divine Liturgy.*

Понеділок
Monday, 20 9:00 a.m. Свята Літургія/*Divine Liturgy (open for intention);*

Вівторок
Tuesday, 21 **Свято Введення у храм Пресвятої Богородиці**
9:00 a.m. Свята Літургія за усіх парафіян/*Divine Liturgy;*
6:00 p.m. Свята Літургія/*Divine Liturgy (open for intention);*

Середа
Wednesday, 22 9:00 a.m. Свята Літургія/*Divine Liturgy (open for intention);*

Четвер
Thursday, 23 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Івана Тимчишина від племінниці/*Divine Liturgy for memory of Ivan Tymchyshyn from niece;*

П'ятниця
Friday, 24 9:00 a.m. Свята Літургія/*Divine Liturgy (open for intention);*

Субота
Saturday, 25 9:00 a.m. Свята Літургія за батьків Єву і Володимира Коцай та Дарію та Володимира Носик від Юрія Носика/*Divine Liturgy for parents Eva & Volodymyr Kotsai and Daria & Volodymyr Nosyk from Yuriy Nosyk;*
4:00 p.m. Вінчання Даніки Семчишин та Максима Ревка/*The wedding ceremony, of Danika Semchyshyn, and Maksym Rewko*

Неділя
Sunday, 26 9:00a.m. Свята Літургія/*Divine Liturgy; Панахида за жертв Голодомору*
11:00 a.m. Свята Літургія за усіх парафіян/*Divine Liturgy.*
Панахида за жертв Голодомору, Panakhyda



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя

Провінційні програми, Візиторські, робочі і

студентські візи, СуперВіза,

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл: lakimov@rutaimmigration.com

Недільні пожертви/Sunday Donations:

Щонедільні пожертви від членів парафії та анонімні пожертви/Envelopes, loose cash, anonymous, non-members - **\$4124.80**

Електронні пожертви /E-transfers - **\$60.00**

Пожертва на ремонт кухні, включно з анонімними пожертвами /Donation for kitchen repair with anonymous donations - **\$10950.00**

- Eugene & Zorianna Hyworon - \$10000.00
- Olga & Ivan Banias —\$100.00
- Stanislaw & Lesia Demkowicz—\$200.00
- Czemyrnski Krystyna & Michael - \$150.00

Пожертва на підтримку України/ Donation support for Ukraine from Czemyrnski Krystyna & Michael - **\$50.00**

Виручка з “Запусти”/Profit from “Zapusty” **\$960.00**

Виручені кошти пішли на ремонт парафіяльної кухні/Profit went to the parish kitchen repair.

Загальна сума пожертв за тиждень/Total weekly donation amount — **\$ 16144.80**

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!

Просимо і надалі підтримувати наші парафіяльні потреби. Наші видатки є набагато більші за пожертви/We ask that you continue to support our parish needs. Our expenses are greater than donations.

Ліга Українських Католицьких Жінок при Катедрі Святих Володимира і Ольги висловлює щиросердечну подяку всім, хто долучився до Осіннього чайку.

Щиро вдячні за Вашу присутність, пожертви і печиво.Завдяки Вашій жертовності успішно проведений чайок дає нам змогу надати чергову підтримку Україні у цей важкий час.

ЛУКЖ запрошує парафіянок Катебри Святих Володимира і Ольги долучатися до нашої Ліги.

ЗАВЖДИ РАДИЙ ДОПОМОГТИ



BORYS LEHTAR
REALTOR®



CENTURY 21.
Advanced Realty

204-612-8007

borys.lehtar@century21.ca

www.borys-lehtar.c21.ca

1415A HENDERSON HWY. WINNIPEG R2G 1N3



MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588



СЛАВА УКРАЇНІ! ГЕРОЯМ СЛАВА!

SERVICE IN UKRAINIAN

204.334.4721

www.everlastingmemorials.info

Holy Family Parish Perogy Supper!

1001 Grant Avenue

Friday, November 24th. 5 - 7 pm

Regular Plate: \$10.00,

Large Plate \$15.00

St. Anne Parish Perogy Supper!

35 Marcie Street Winnipeg

Friday, November 24th 5-7pm

Perogy dinners include dessert and beverage.

9 perogy dinner \$12.00

5 perogy dinner \$9.00

Each dinner includes dessert & b e v e r a g e .

Bowl of Borscht \$5.00

Як можемо бачити з оголошень інших церков, парафіяни організують різного роду заходи задля збільшення фінансових надходжень на парафію. Без таких акцій майже кожна парафія була би у дефіциті. З огляду на відсутність кухні при нашій катедрі подібних регулярних щомісячних акцій не проводилося вже близько 15 років. Не всі акції потребують кухні, але щоби організувати навіть маленьку парафіяльну подію, потрібно активних парафіян готових жертвувати свій час і таланти. Тепер коли ми працюємо над тим, щоби розпочати ремонт кухні, хочу зазначити, що сама кухня нічого не зробить, будуть потріні наші руки і наш час. Саме завдяки активності парафіян нам спільно вдасться зменшити дефіцит нашого парафіяльного бюджету, а з часом вийти на позитивний показник. Вже більше

як 15 років наша парафія щороку має дефіцит бюджету, оскільки видатки на конче необхідні ремонти катедри та залу і комунальні послуги є великі. За світло, воду і газ у храмі та залі ми платимо понад 3000 в місяць, а це приблизно 40000 у рік. Коштовною є також страхівка. Тепер у листопаді нам потрібно оплатити 63 000 страхівки. Завдяки субсидії від архієпархії ми будемо платити 49 000, але і ця сума є величезною. Як бачимо, потрібно щонеділі зі збірки взяти 1000 щоби оплатити страхівку. Наступного року субсидії від архієпархії вже не буде, а сума страхівки може зрости. Нам всім треба змобілізуватися і думати як покращити наш фінансовий стан. Детальніший фінансовий звіт з усіма видатками буде приготований нашим фінансовим секретарем і опублікований тут у бюлетні.

As we can see from the announcements of other churches, parishioners organize various activities to increase financial income for the parish. Without these fundraisers, almost every parish would be in deficit. Since we don't have a kitchen in our cathedral, regular monthly fundraisers like that have not been held for about 15 years. Not all events need a kitchen, but to organize even a small parish event, you need active parishioners ready to donate their time and talents. Now that we are working on starting the kitchen renovation, I want to point out that the kitchen itself will not do anything, it will need our effort and our time. Thanks to the activity of the parishioners, we will manage to reduce the deficit of our parish budget, and eventually reach a positive indicator. For more than 15 years, our parish has had a budget deficit every year, because the expenses for the necessary repairs of the cathedral and the hall and utilities are large. We pay more than 3,000 per month for electricity, water and gas for the church and hall, which is approximately 40,000 per year. Insurance is also pricy. Now in November we need to pay 63,000 for insurance. Thanks to the subsidy from the Archeparchy, we will pay 49,000, but even this amount is huge. As you can see, you need to take 1,000 from the collection every Sunday to pay for the insurance. Next year, there will be no subsidy from the archeparchy, and the insurance amount may increase. We all need to mobilize and think about how to improve our financial situation.



Молитва матерів змінює світ

26 листопада спільнота «Матері у молитві» планує мати посвяту учасниць спільноти, які зародилися в травні 2020 року і діє при катедрі. Весна 2020 року запам'ятається нам, як час локдауну, ізоляції вдома, закриття храмів для публічних богослужінь. Саме це дало поштовх створити онлайн спільноту матерів, щоб молитися і підтримувати одна одну у непростий для всіх нас час. Нас об'єднала спільна мета – молитва за дітей. Так як пандемія закрила нас по домівках і ми не могли зустрічатися в живу, розпочалися щотижневі онлайн молитовні зустрічі українською мовою. Згодом крім щотижневих онлайн зустрічей ми стали збиратися раз у місяць на спільну Літургію у наміреннях учасниць спільноти з проповіддю-наукою для матерів. На свято Успення Пресвятої Богородиці вже вчетверте цього року ми мали прощу спільноти до Богородичного відпустового місця у Кукс Крік, Манітоба і день духовної віднови. Спільнота діє з благословення Митрополита Лаврентія (Гуцуляка). Ревнителькою спільноти цього року є Людмила Сенів. Ми надалі зустрічаємося щовівторка ввечері о 9:00 на онлайн молитовні зустрічі.

Жіночий молитовний рух "Матері у молитві" зародився в Англії в 1995 році. Двоє жінок-матерів, ведені Святим Духом, вирішили не тільки говорити між собою про своїх дітей, про свої турботи, але також разом молитися за дітей, віддаючи їх у руки Божі. Невдовзі вони побачили позитивні зміни у своєму житті і житті дітей, знайшли в молитві віраду і поміч для себе. Вони відчували поклик ділитися своїм досвідом з іншими матерями і заохочувати їх поручати Богові опіку над дітьми, віддавати Йому свій біль і розділяти з Богом труднощі та радості материнства. Бог, як люблячий Батько, готовий взяти на Себе всі труднощі і турботи всіх і облегли їх (пор. Мт. 11, 28). Цей молитовний рух досить швидко поширився по різних країнах і на даний час діє у приблизно 80-ти країнах світу.

В Українській Греко-Католицькій Церкві перша спільнота "Матері у молитві" з'явилася у 2000 році з благословення Блаженнішого Любомира (Гузара) у Львові при Соборі св. Юра. На першій зустрічі спільноти було троє матерів, але це стало початком заснування сотень спільнот у всіх єпархіях та екзархатах УГКЦ при парафіях в Україні і поза її межами. Митрополит Філадельфійський владика Борис (Гудзак) у своєму привітанні до учасниць XII З'їзду спільнот «Матерів у молитві» США, який відбувся 30 жовтня 2021, вказав приблизну кількість членкинь спільнот «Матері у молитві» у всьому світі - 39 тис. Владика у своєму привітанні дякує матер'ям і стверджує, що спільноти стали школою молитви не тільки для їхніх учасниць, але і для всіх, хто бере участь у молитовних акціях, організованих спільнотами, і прикладом харитативного служіння для парафіяльних родин. Це важлива місія молитовних спільнот «Матері у молитві» на парафіях, так як надійним фундаментом їхньої діяльності є спільна молитва.

Молитовна зустріч триває близько години, має певну структуру і молитви, адаптовані до нашої східної церковної традиції. Для цього був укладений спеціальний молитовник для спільнот матерів УГКЦ. На початку зустрічі ми запрошуємо Святого Духа, щоб Він був присутнім з нами на молитві і керував нашою зустріччю. Молимося про єдність, довір'я і взаємопідтримку в спільноті та між всіма спільнотами по цілому світі. Важливе місце займає молитовне читання уривку зі Святого Письма і ділення між учасницями тим, що їх торкнуло в прочитаному уривку. Під час зустрічі прославляємо Бога псалмами, церковними піснеспівами та іншими традиційними літургійними молитвами, дякуємо Богу за дар материнства і молимося за особисті прохання кожної учасниці. Так як віра і молитва без діл мертва, то стараємося своєю працею і пожертвами допомагати потребуючим і підтримувати різні парафіяльні ініціативи.

Запрошуємо зацікавлених долучатися до молитовної спільноти, щоб разом вчитися віддавати своїх дітей під опіку Божу, підтримувати одна одну. Нехай любов і молитва матерів змінює світ!

Парафіяльні події заплановані на грудень 2023 року:

10 грудня - свято Св. Миколая

17 грудня - Різдвяний Ярмарок

24 грудня - Спільна Свята Вечеря для бажаючих парафіян

31 грудня - Новорічна забава

Просимо брати до уваги парафіяльні події при складанні Ваших планів і активно долучатися до життя парафії!

**The parish events planned for December 2023: December 10 - The feast of St. Nicholas
December 17 - Christmas Sale December 24 - Holy supper for parishioners
December 31 - New Years Celebration**

Please remember about parish events when making your plans and actively participate in the life of the parish!

Parish Events

Mark Your Calendar!

Lviv Mayor Andrii Sadovyi will be in Winnipeg to attend the reaffirmation of the Winnipeg-Lviv Sister City Agreement as part of the 50th anniversary of its signing. On Sunday November 19 there will be an opportunity for the community to attend a "meet and greet" with the Mayor starting at 12:30 in the parish hall of Sts. Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Cathedral . У неділю, 19 листопада, у парафіяльному нашій катедрі о 12:30 год. відбудеться зустріч громади з мером міста Львова Андрієм Садовим.



У Суботу, 25 листопада 2023 року о 13:00 год. у Вінніпезькій мерії, 510 Мейн-стріт у Національний і міжнародний День пам'яті жертв голодомору-геноциду буде панахида і 90-ті роковини вшанування пам'яті Голодомору. Просимо щиро прийти помолитися. Saturday, November 25, 2023 at 1:00 p.m. at Winnipeg City Hall, 510 Main Street National and International Holodomor Famine Genocide Memorial Day panachyda memorial service 90th anniversary Holodomor commemoration program with presentations by community leaders and members, Ukrainian youth groups, schools and organizations.

Свічка Обицянки

Голодомор 1932-33

Шанувати пам'ять невинних жертв Голодомору.
Визнавати правду скоєного геноциду.
Передавати знання нащадкам Діаспори,
Запалити свічку в наших серцях.
Вічна Їм Пам'ять ©.

~ Орія Петришин
~ Люба Федорків



candle.promise

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 60 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.
1442 MAIN STREET

www.cropro.com



KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.
204 956-2193
www.korbanchapel.com
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



СВИТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнесу та інше

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

CENTURY 21

Advanced Realty

21

John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080
john.iacobciuc@century21.ca
john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at MCGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8